

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2026 15:00:46
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 26 тем и направлена на изучение специфики перевода общественно-политических текстов различной тематики

Целью освоения дисциплины является формирование и совершенствование навыков письменного перевода общественно-политических текстов, устного перевода с листа и последовательного перевода с арабского языка на русский язык и обратно, а также расширение лексического запаса и общего кругозора студентов.

Задачи дисциплины:

- приобретение базовых знаний в области теории перевода;
- формирование умений профессионально-ориентированного перевода;
- приобретение общего представления о последовательности и содержании работы над текстом в процессе перевода;
- совершенствование навыков владения иностранным языком, в частности увеличение активного словарного запаса на занятиях по устному переводу и расширение лексического диапазона на занятиях по письменному переводу;
- приобретение навыков переводческого анализа текста на всех этапах перевода (предпереводческий анализ, вариативный аналитический поиск, анализ результатов перевода);
- приобретение навыков использования широкого диапазона языковых средств русского языка в процессе устного и письменного перевода;
- приобретение знаний об основных переводческих трансформациях;
- приобретение знаний о специфике перевода текстов общественно-политической тематики;
- приобретение навыков перевода с листа и последовательного перевода на слух.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными;
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком (ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-11.1 Разбирается в методике подготовки к выполнению перевода; ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приемы перевода	ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	ПК-17.1 Грамотно использует этику устного перевода;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-18.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать	ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.	Цифровая грамотность; Правоведение; Государственное устройство (первый язык)**; Технологии и практика программирования на языке Python для гуманитарных специальностей;	Основы экономики и менеджмента;
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	English in Law, Medicine and Technics; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Современный русский язык; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**; Методика преподавания иностранных языков; Лексикология первого языка; Основы теории второго языка**; Лингвокультура стран первого языка;	Язык делового общения (первый иностранный язык)**; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран второго языка; Преддипломная практика; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse;
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и	Практический курс второго иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Проблемы лингвистической вежливости;
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; English in Law, Medicine and Technics;	Лингвокультура стран второго языка; Проблемы лингвистической вежливости;
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	Лексикология первого языка; English in Law, Medicine and Technics; Научно-практическая практика;	English in Modern Cinemadiscourse; Язык делового общения (первый иностранный язык)**;
ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Научно-практическая практика; Введение в специальность;	Особенности и трудности перевода (второй язык)**;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Научно-практическая практика;	Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; Лексическая семантика (первый язык)**; Язык делового общения (первый иностранный язык)**;
ПК-18	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Научно-практическая практика;	Коммуникативная этностилистика**;
ПК-17	Владеет этикой устного перевода	Научно-практическая практика;	
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Научно-практическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Язык делового общения (первый иностранный язык)**; Особенности и трудности перевода (второй язык)**;
ПК-16	Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного	Научно-практическая практика;	Особенности и трудности перевода (второй язык)**;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	перевода		
ПК-14	Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе	Научно-практическая практика;	
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Научно-практическая практика;	Особенности и трудности перевода (второй язык)**; English in Modern Cinemadiscourse; Язык делового общения (первый иностранный язык)**;
ПК-7	Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Научно-практическая практика; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Литература стран первого языка**; Государственное устройство (первый язык)**; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;	Лингвокультура стран второго языка; Коммуникативная этностилистика**;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Государственное устройство (первый язык)**; Научно-практическая практика;	Коммуникативная этностилистика**;

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» составляет «2» зачетные единицы.
Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			5
Контактная работа, ак.ч	26		26
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	26		26
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	28		28
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Письменный перевод публицистических текстов	1.1	Особенности письменного перевода	Специфика арабского языка как объекта перевода. Типология письменного перевода арабских текстов. Грамматические вызовы при переводе.	СЗ
		1.2	Различные способы перевода	Лексические (Транскрипция/Транслитерация; Калькирование; Лексико-семантическая замена: Описательный перевод; Генерализация / Конкретизация). Грамматические (Транспозиция; Замена синтаксической конструкции; Членение / Объединение; Опущение / Добавление Замена залога). Стилистические и прагматические (Модуляция; Эквивалентный перевод; Адаптация; Компенсация; Стилистическая нейтрализация)	СЗ
		1.3	Выбор способа перевода	Анализ исходного текста. Выявление доминанты. Сопоставление структур. Верификация	СЗ
		1.4	Организация процесса письменного перевода, его основные этапы	Предпереводческий этап. Переводческий этап (черновой вариант). Постпереводческий этап (редактирование). Сдача-приемка и архивация	СЗ
		1.5	Особенности публицистического текста. Типы информации в публицистическом тексте	Жанровая типология публицистики (информационный, аналитический, художественно-публицистический). Типы информации (фактуальная, концептуальная/интерпретативная, оценочная/аксеологическая, культурно-обусловленная, прагматическая/апеллятивная). Лингвостилистические особенности. Жанровые предпочтения в арабских СМИ	СЗ
		1.6	Лексические, грамматические, стилистические особенности публицистического текста в русском и арабском языках	Общая лексика публицистики. Специфические лексические явления. Ложные друзья переводчика. Синтаксис и структура предложения. Морфологические особенности. Средства связи и логика изложения. Риторические приёмы. Эмоционально-экспрессивные средства. Перевод реалий и безэквивалентной лексики. Фразеология и паремиология.	СЗ
		1.7	Сходства и различия между русскими и арабскими публицистическими текстами	Коммуникативная цель. Базовый регистр. Типичные жанры. Аудитория. Лексический уровень. Грамматический уровень. Стилистический уровень	СЗ
		1.8	Перевод газетных статей	Определение и жанровая специфика. Типология газетных статей. Предпереводческий анализ. Выбор стратегии перевода. Типичные сложности и способы их преодоления. Редактура	СЗ
Раздел 2	Письменный перевод политических и экономических текстов	2.1	Особенности экономических и политических текстов	Типы информации в экономических и политических текстах	СЗ
		2.2	Терминология	Лексические, грамматические, стилистические особенности экономических и политических текстов в русском и арабском языках	СЗ
		2.3	Сходства и различия между русскими и арабскими экономическими и	Коммуникативная цель. Базовый регистр. Типичные жанры. Аудитория. Лексический уровень. Грамматический уровень. Стилистический уровень	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			политическими текстами		
		2.4	Предпереводческий анализ экономических и политических текстов (на материале статей из ресурсов сети Интернет)	Идентификация источника и контента. Ресурсы и инструменты. Оценка рисков.	СЗ
		2.5	Подробный анализ экономических и политических текстов, поиск фоновой информации, разбор лексики и грамматики	Лингвистический и терминологический анализ. культурный и идеологический контекст. Анализ стилистических и грамматических особенностей. Выявление культурно-маркированных элементов. Работа с региональной спецификой. Технические инструменты и метаданные	СЗ
		2.6	Составление глоссария	Цели создания глоссария. Типология глоссариев (по значению, по формату). Структура глоссария. Методология составления глоссария.	СЗ
Раздел 3	Письменный перевод научных и научно-публицистических текстов	3.1	Особенности научных и научно-публицистических текстов. Типы информации в научных и научно-публицистических текстах	Лексические, грамматические, стилистические особенности научных и научно-публицистических текстов в русском и арабском языках Специфика научного и научно-публицистического дискурса. Лексические особенности. Грамматические особенности. Стилистические особенности	СЗ
		3.2	Лексические, грамматические, стилистические особенности научных и научно-публицистических текстов в русском и арабском языках	Специфика научного и научно-публицистического дискурса. Лексические особенности. Грамматические особенности. Стилистические особенности	СЗ
		3.3	Сходства и различия между русскими и арабскими научными и научно-публицистическими текстами	Ключевые различия и стратегии перевода (терминология, синтаксис, стиль, модальность, культурный контекст)	СЗ
Раздел 4	Перевод с листа	4.1	Перевод общественно-политических текстов	Основные методы, стратегии и приемы перевода. Выделение лексических, грамматических и стилистических особенностей данного типа текстов в арабском языке	СЗ
		4.2	Поиск устойчивых соответствий и клише в текстах подобного типа на русском языке	Этапы обработки информации.	СЗ
		4.3	Разбор и конструктивная критика различных вариантов перевода, поиск оптимальных вариантов	Вызовы перевода с листа (лингвистические, когнитивные, психологические). Типичные ситуации применения. Стратегии и техники перевода с листа	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			перевода		
		4.4	Перевод с листа с арабского языка на русский. Обратный перевод	Этапы обработки информации. Предварительное сканирование (Previewing). Сегментация и группировка смысла. Стратегии работы с трудными местами. Управление темпом и паузами. Упражнения для развития базовых компетенций	СЗ
Раздел 5	Устный последовательный перевод. Текстовые жанры в устном переводе	5.1	Устные речевые жанры газетно-публицистического текста: беседа, диспут, дискуссия, полемика, интервью	Ключевое различие письменного и устного публицистического текста. Лексические, грамматические и стилистические особенности. Специфика перевода устных публицистических жанров	СЗ
		5.2	Перевод текстов «знакомство», «приветствие», «доклад», «выступление», «совещание», «речь», «беседа», «интервью», «экскурсия»	Выделение лексических, грамматических и стилистических особенностей данного типа текстов в арабском языке. Основные методы, стратегии и приемы перевода	СЗ
		5.3	Поиск устойчивых этикетных соответствий и клише в текстах подобного типа на русском языке	Теоретические основы речевого этикета. Переводческие нюансы. Шаблоны для публичных выступлений. Компоненты эффективного приветствия. Клише для взаимодействия с аудиторией. Риторические клише публичной речи. Источники для сбора этикетных формул. Алгоритм систематизации.	СЗ
		5.4	Разбор и конструктивная критика различных вариантов перевода	типичные ошибки при использовании клише. Поиск оптимальных вариантов перевода	СЗ
		5.5	Последовательный перевод текста с арабского языка на русский. Обратный перевод	Этапы обработки информации. Предварительное сканирование (Previewing). Сегментация и группировка смысла. Стратегии работы с трудными местами. Управление темпом и паузами. Упражнения для развития базовых компетенций	СЗ

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Балкина Н. В., Миханькова И. П. Перевод шаг за шагом. Пособие по переводу (арабский язык – русский язык). — М.: РУДН, 2007.
2. Ибрагимов И.Д. Интенсивный курс арабского языка. – М: АСТ, Восток-Запад, 2006.
 - Майбуров Н. А. Читаем и переводим арабскую газету. Учебное пособие – М.: Муравей, 2003.
 - Соловьев В.И., Яковенко Э.В. Краткий русско-арабский общественно-политический словарь. – М: Восточная литература, 2003.
 - Яковенко Э.В. Арабский язык: практический курс перевода. – М: Наука: Восточная литература, 2005.

Дополнительная литература:

1. Белкин В. М. Арабская лексикология. М., 1975. И. А. Профессиональная компетентность и базовые переводческие компетенции // Вестник Пермского государственного технического университета. - 2010. № 2
2. Боднар С. Н. Арабский язык. Жанр коммерческих деловых бумаг и их языковая специфика. - М., 2002.
 - Вартанов Ю.П. Проблемы теории и практики литературного перевода с арабского. Автореф. дисс. соиск. учен. степени кфн. - СПб., 1992.
 - Иванова М.А., Кудрявцев Ю.Н. Арабский язык: учебное пособие по политическому переводу для студентов 4 курса. – М: МГИМО-Университет, 2009.
 - Мишкурин Э.Н. Ислам и арабский язык (опыт лингвосоциального и лингвокультурологического анализа) // Союз переводчиков России. Ассоциация военных переводчиков. Научный альманах № 1(2). М., 1997.
 - Пантюхин Н. Я. О критериях идентификации научного стиля в арабском языке // Сборник статей. №29-30. М., 1993.
 - Финкельберг Н. Д., Майбуров Н. А. Учебник общественно-политического перевода. Арабский язык. Ч. 1-2. М., 1986.

- Шамраев Н. А. Арабские военные реалии: опыт сопоставительного анализа // Союз переводчиков России. Ассоциация военных переводчиков. Научный альманах № 1(2). М., 1997.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Ассистент

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Заведующий кафедрой

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой

Должность

Саввин И.А.

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О